Porównanie tłumaczeń I Kronik 22:10

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | On zbuduje dom dla mojego imienia i on będzie Mi synem, a Ja będę mu ojcem, i utwierdzę tron jego panowania\* nad Izraelem na wieki.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | On zbuduje świątynię dla mojego imienia. On też będzie Mi synem, a Ja będę mu ojcem — i zapewnię jego dynastii panowanie nad Izraelem na wieki. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | On zbuduje dom dla mojego imienia i on będzie mi synem, a ja *będę* mu ojcem i utwierdzę tron jego królestwa nad Izraelem na wieki. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | On zbuduje dom imieniowi memu; on mi będzie za syna, a ja mu będę za ojca, i utwierdzę stolicę królestwa jego nad Izraelem aż na wieki. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | On zbuduje dom imieniowi memu i on mi będzie za syna, a ja mu będę za ojca, i utwierdzę stolicę królestwa jego nad Izraelem na wieki. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | On to zbuduje dom dla imienia mego, on też będzie dla Mnie synem, a Ja będę dla niego ojcem i tron jego królowania nad Izraelem utwierdzę na wieki. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | On zbuduje świątynię dla imienia mojego, on też będzie mi synem, a Ja będę mu ojcem, i utwierdzę tron jego królestwa nad Izraelem na wieki. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | On zbuduje dom dla Mego imienia i on będzie dla Mnie synem, a Ja będę dla niego ojcem i utrwalę tron jego królestwa nad Izraelem na wieki. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | On zbuduje dom dla mojego imienia. Będzie Mi synem, a Ja będę mu ojcem. Utwierdzę na zawsze jego królewski tron w Izraelu». |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | On to zbuduje Dom dla Imienia mego, on będzie mi synem, a Ja mu będę ojcem i utrwalę stolicę królestwa jego nad Izraelem aż na wieki. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Цей збудує дім моєму імені, і цей буде мені за сина і Я йому за батька, і підніму престіл твого царства в Ізраїлі на віки. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | On zbuduje Dom Memu Imieniu; on mi będzie za syna, a ja mu za Ojca, i na zawsze utwierdzę nad Israelem tron jego królestwa. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Właśnie on zbuduje dom dla mego imienia i on stanie się dla mnie synem, a ja dla niego ojcem. I utwierdzę tron jego władzy królewskiej nad Izraelem po czas niezmierzonyʼ. |

1. 1) Lub: i zapewnię jego dynastii panowanie. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>100 7:1-16</x>; <x>110 2:1-4</x>; <x>130 17:1-14</x> [↑](#footnote-ref-3)